

Dr. Guiomar Hautcoeur
Publications
(état novembre 2016)

a. Ouvrages

- *Parentés franco-espagnoles au XVII^e siècle. Poétique de la nouvelle de Cervantès à Challe*, Paris, Champion, 2005.

- *Roman et Secret. Essai sur la lecture à l'époque moderne (XVI^e-XVIII^e siècles)*, à paraître en 2017 chez Garnier dans la collection « Perspectives comparatistes » dirigée par Véronique Gély.

• *Ouvrages à vocation pédagogique :*

- « En un lugar de la Mancha : traduire Don Quichotte », Collection « TRANSLATIONS, Pensées et pratiques de la traduction », sous la direction d'Isabelle Poulin, Professeur de littérature comparée à l'Université de Bordeaux 3.

- *La naissance du roman moderne (Rabelais, Cervantès et Sterne)* avec Pierre Brunel, Bernard Franco, Marie-Claire Thomine-Bichard et Yen-Maï Tran-Gervat, Paris, Atlande, février 2007 (rédaction des chapitres portant sur Cervantès)

• *Édition critique*

- Édition critique du roman d'Alain-René Lesage *Le Bachelier de Salamanque. Œuvres Complètes* de Lesage, volume VIII, Paris, Champion, 2010.

• *Deux co-directions d'ouvrages collectifs*

- *Littérature et exemplarité*, ouvrage collectif paru sous la direction d'Emmanuel Bouju, Alexandre Gefen, Guiomar Hautcoeur et Marielle Macé, Presses Universitaires de Rennes, 2007.

- Ouvrage collectif sur *Le mariage dans la littérature narrative avant 1800*, (Colloque SATOR et Université Paris Diderot, juin 2007) Françoise Lavocat et Guiomar Hautcoeur éd., paru aux Presses de l'université de Laval en 2014.

b. Articles parus

« Les *Nouvelles tragi-comiques* (1656) de Scarron et la critique du roman », *La traduction en France à l'âge classique*, Michel Ballard et Lieven d'Hulst éd., Presses universitaires du septentrion, 1996, p. 243-258. Publication issue d'un colloque.

« *Zaïde* de Madame de Lafayette ou les hésitations du genre romanesque au XVII^e siècle », *Formes et imaginaire du roman. Perspectives sur le roman antique, médiéval, classique, moderne et contemporain*, Jean Bessière et Daniel-Henri Pageaux éd., Paris, Champion, 1998, p. 49-64.

« Le classicisme français face à l'Espagne », *Europe et traduction*, Michel Ballard éd., Presses de l'université d'Artois, 1998, p. 79-89. Publication issue d'un colloque.

« De la folie quichottesque à la folie de l'intériorité », *Folies romanesques au siècle des Lumières*, René Démoris et Henri Lafon éd., Paris, Desjonquères, 1999, p. 40-57. Publication issue d'un colloque.

« La nouvelle espagnole en France au XVII^e siècle : traduction et évolution du roman », *Revue de Littérature Comparée*, avril-juin 2000, p. 155-174. Revue à comité de lecture.

« La nouvelle cervantine et l'hybridation de genres : vers un nouveau "réalisme romanesque" », *Mateo Alemán et les voies du roman au tournant des XVI^e et XVII^e siècles*, Les Cahiers Forell, Université de Poitiers, 2001, p. 63-77. Publication issue d'un colloque.

« D'une esthétique de la diversité dans la nouvelle historique », *Réalisme et réalité en question au XVII^e siècle*, Didier Souiller éd., Presses de l'université de Bourgogne, 2002, p. 165-182. Publication issue d'un colloque.

« Jeu des contrats et réception: le cas de la nouvelle espagnole en France au XVII^e siècle », *Littératures sous contrat*, Emmanuel Bouju éd., Presses universitaires de Rennes, 2002, p. 117-135. Publication issue d'une journée d'études.

« Jean Baudouin traducteur des nouvelles espagnoles », *XVII^e siècle*, n°216, 2002, p. 433-444. Revue à comité de lecture.

« Le *Magicien prodigieux* de Calderón de la Barca : un avatar espagnol de Faust? » *Faust ou la mélancolie du savoir*, Jean-Yves Masson éd., Paris, Desjonquères, 2003, p. 46-55. Publication issue d'un colloque.

« De l'harmonie à la scission : la fraternité amoureuse dans le roman (XVII^e-XVIII^e siècles) », *Fratries, frères et sœurs dans la littérature et les arts de l'Antiquité à nos jours*, Florence Godeau et Vladimir Troubetzkoy éd., Paris, Kimé, 2003, p. 171-182. Publication issue d'un colloque.

Article « nouvelle » paru dans *l'Encyclopédie de la littérature*, Paris, Librairie générale française, 2003, La Pochothèque, p. 1149-1153.

« La présence de l'Espagne dans *Dom Carlos*, nouvelle historique de l'abbé de Saint-Réal », *L'Histoire de l'Espagne dans la littérature française*, Mercedes Boixareu et Robin Lefère éd., Paris, Champion, 2003, p. 271-285.

Traduction espagnole : « La presencia de España en *el Dom Carlos*, nouvelle historique de Saint-Réal », *La Historia de España en la Literatura Francesa*, Mercedes Boixareu éd., Madrid, Castalia, 2004, p. 271-285. Publication issue d'un colloque.

« Passion et imagination de Cervantès à l'abbé Prévost », *Usages et théories de la fiction*, Françoise Lavocat éd., Presses Universitaires de Rennes, 2005, p. 219-237. Publication issue d'un séminaire de recherche.

« Cervantes y Challe », article paru dans le troisième volume de *la Gran Enciclopedia cervantina*, Carlos Alvar éd., Madrid Castalia, 2006, p. 2262-2269.

« La voix du personnage : réflexions sur la notion de psychologie dans le roman ancien et moderne », *La fabrique du personnage*, Françoise Lavocat, Claude Murcia et Régis Salado éd., Paris, Champion, 2007, p. 199-212. Publication issue d'un colloque.

« Un roman sans "juge" : le dialogue Cervantès-Avellaneda ou la construction d'une exemplarité quichottesque », *Littérature et exemplarité*, Emmanuel Bouju, Alexandre Gefen, Marielle Macé et Guiomar Hautcoeur éd., Presses universitaires de Rennes, 2007, p. 143-155. Publication issue d'un colloque.

« L'amour : un motif romanesque périmé ? Le cas du *Don Quichotte* de Cervantès », *Naissance du roman moderne*, Christian Michel éd., Presses Universitaires de Rouen et du Havre, 2007, p. 207-239.

« Le roman héroïque français (*Almahide, Le Tolédan, Zaïde*) face à Grenade : entre histoire et fiction », *Récits d'orient dans les littératures d'Europe (XVI^e-XVII^e siècles)*, Anne Duprat et Émilie Picherot éd., Presses de l'université Paris Sorbonne, 2008, p. 67-79. Publication issue d'un colloque.

« La postérité romanesque de la *pícara* espagnole : gueuses parvenues et courtisanes amoureuses de Challe à Balzac », *Reflets du Siècle d'Or espagnol. Modèles en marge*, Anne Teulade éd., Nantes, éditions Cécile Defaut, « Horizons comparatistes », 2010, p. 45-63.

« Qu'est-ce qui autorise la lecture du roman aux XVI^e-XVII^e siècles ? La réponse de Cervantès aux critiques anti-romanesques de son temps », *L'autorité en littérature*, Emmanuel Bouju éd., Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2010, p. 33-45. Publication issue d'un colloque.

« Scarron et l'héritage quichottesque : une lecture comparatiste du *Roman comique* », *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, n° 62, mai 2011, p. 215-228. Publication issue d'un colloque.

« Les liens du sang : la "reconnaissance" dans le roman prémoderne et sa réécriture par Maupassant », *Les liens humains dans la littérature de la Renaissance et de l'âge classique (XVI^e-XVII^e siècles)*, Julia Chamard-Bergeron, Philippe Desan et Thomas Pavel éd., Paris, Garnier, 2012, p. 227-242. Publication issue d'un colloque.

« La *Comedia* espagnole et l'évolution du roman français au XVII^e siècle » *Le théâtre espagnol du Siècle d'Or en France. De la traduction au transfert culturel*, Christophe Couderc éd., Presses universitaires de Paris Ouest, 2012, p. 67-81. Publication issue d'un colloque.

« Le roman picaresque entre tradition et modernité : L'ambiguïté énonciative du *Guzman d'Alfarache* », *Mélanges en l'honneur du professeur Daniel-Henri Pageaux*, Paris, Champion, 2012, p. 11-21.

« De l'immersion médiatisée à l'immersion immédiate. La réécriture de l'épisode du Beau Ténébreux par Cervantès et Laclos », *Corps et interprétation (XVI^e-XVIII^e siècles)*, Clotilde Thouret et Lise Wajeman éd., Amsterdam-New-York, Rodopi, 2012, p. 65-75. Publication issue d'un colloque.

« Les secrets d'*Amadis de Gaule* », *Le partage du secret. Stratégies de l'occultation et du dévoilement en Europe du Moyen Âge à l'époque baroque*, Bernard Darbord et Agnès Delage éd., Paris, Armand Colin, 2013.

« Le mariage selon Cervantès », *Le mariage dans la littérature narrative avant 1800*, ed. F. Lavocat et G. Hautcoeur éd., Peeters, 2013. Publication issue d'un colloque.

« De l'allégorie au suspense narratif : deux traitements de la folie amoureuse chez Diego de San Pedro (*Cárcel de amor*) et Cervantès (l'épisode de Cardenio dans *Don Quichotte*) », *Allégorie et fiction*, Françoise Lavocat éd., Louvain, Peeters 2014.

« Retraduire pour réinterpréter : réflexions sur les traductions de Don Quichotte par Aline Schulman et Jean-Raymond Fanlo », *De la retraduction. Le cas des romans*, Jean-Patrice Courtois éd., Bruxelles, La Lettre volée, 2014.

« Les secrets d'amour romanesques : *Amadis de Gaula, L'Astrée* et *Clélie* Éthique, poétique et esthétique du secret de l'Ancien Régime à l'époque contemporaine, Françoise Gevray, Alexis Lévrier et Bernard Teyssandier éd., Paris, Vrin, 2016.

« *L'Adversaire* d'Emmanuel Carrère : du storytelling journalistique au récit littéraire » article paru dans *Comparatismes en Sorbonne* n°7 : « Fiction littéraire contre storytelling ? Formes, valeurs, pouvoirs du récit aujourd'hui » sous la direction de Danielle Perrot-Corpet, 2016.

c) Articles à paraître

« Du secret courtois à l'indiscrétion libertine », communication présentée au XXIV^e colloque de la SATOR sur les *Topique(s) du public et du privé dans l'espace de l'écriture romanesque (du Moyen Âge à la fin du XVIII^e siècle*, Coïmbra, du 28 au 30 juin 2010, à paraître.

« Les traductions de *Don Quichotte* au XX^e siècle (2014-2000) » volume XX^e siècle de l'Histoire des Traductions en Langue Française, Chapitre 5, « Vers l'âge de la retraduction », à paraître chez Verdier.

« Don John of Austria or the Counterfactual Temptation », communication présentée au colloque *Counterfactuals? The Art of the Possible in Fiction and History from Antiquity to 1800*, organisé par Françoise Lavocat les 7 - 8 Mai 2015 au Wissenschaftskolleg de Berlin, à paraître en 2017.

« Puissance immersive de la fiction et puissance défamiliarisante du style : irréductibilité ou convergence ? *L'anagnorisis* dans les *Éthiopiennes* d'Héliodore et *The Human Stain* de Philip Roth », communication présentée au colloque *Pouvoir, puissance, force de la littérature. De l'energeia à l'empowerment* co-organisé par Emmanuel Bouju, Yolaine Parisot et Charline Pluvinet en juin 2015, à paraître aux Presses Universitaires de Rennes en 2017.

« La Sagesse du suspense : Une lecture de *Strangers on a Train* de Patricia Highsmith et de son adaptation par Alfred Hitchcock », communication présentée au colloque *Critique et Éthique : points de vue croisés* organisé par Jean-Charles Darmon et Thomas Pavel les 9 et 10 novembre 2015, à paraître chez Hermann en 2017.

« Lire María de Zayas aujourd'hui : Défense des femmes et pensée du genre », communication présentée à la journée d'études *Littérature comparée et Gender : les débuts de l'époque moderne* organisée par Anne-Isabelle François et Pierre Zoberman le 10 décembre 2015 à l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, à paraître.

« Réflexions sur la « modernité » de *Don Quichotte* : métatextualité et filiation morisque du roman cervantin », Volume en hommage à Franck Bauer, à paraître aux presses universitaires de Caen en 2017.

« Les secrets des images-reflet: petite enquête sur les miroirs magiques » colloque « L'Image, le secret » organisé par Vincent Amiel, José Moure, François Lecercle et Julie Wolkenstein du 28 novembre au 2 octobre 2016 au Centre culturel international de Cerisy-la-Salle, à paraître en 2017.